



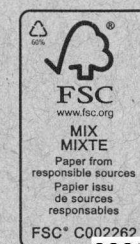
Bibliothèque et Archives
Canada

Gatineau (Québec)
K1A 0N4

Library and Archives
Canada

Gatineau, Québec
K1A 0N4

Canada



000257

CHP 9

PHC 9

ITEM 910

PIÈCE 910

SEE: MARCORD 4-21

VOIR: MARCORD 4-21

SHIP'S LOG/JOURNAL DE BORD

HMCS PRESERVER

FOR JULY 19 79
POUR

DAYS AT SEA/JOURS EN MER

Ø

DAYS IN HARBOUR/JOURS AU PORT

31

DISTANCE RUN/DISTANCE PARCOURUE

Ø

W Johnston LCDR
(NAVIGATING OFFICER/OFFICIER NAVIGATEUR)



M Cumming CAPT(N)
(COMMANDING OFFICER/COMMANDANT)



JANUARY 1977

JANVIER 1977

ABBREVIATIONS/ABRÉVIATIONS

For Use in The Ship's Log/A utiliser dans le journal de bord

Aircraft	A/C	Aeronef
Abeam		Par le travers
Alter course	a/c	Changez la route
Anchor		Ancre
As requisite	as req	Nécessaire(s)
Barrel(s)	Bbl(s)	Baril(s)
Base course	b/c	Route prescrite
Bearing	bg	Relèvement
Berth	bth	Poste d'amarrage
Blind pilotage	BP	Pilotage aux instruments
Cable	c	Encablure
Cable party	cp	
Cape	Cp	Cap
Cease fire	CF	Cessez le feu
Compass	(C)	Compas
Course	co	Route
Course and speed	co & sp	Route et vitesse
Course made good	CMG	Route sur le fond
Damage control condition	DC	Condition sécurité
Dead reckoning position	DR	Point estimé
DECCA	DA	DECCA
Direction finder	D/F	Goniomètre
Distance	dist	Distance
Distance made good	DMG	Distance sur le fond
Estimated position	EP	Point corrigé
Exercise	EX	Exercice
Fathom	fm	Brasse
Feet	ft	Pieds
Fix by any method	fix	Point
Formation	Form	Formation
Green, in relative bearing	Gn	Vert (gisement)
Gyro	G	Gyro
Harbour	Hbr	Port
Head	Hd	Promontoire
High, for gyro error	H	Haut (erreur gyro)
Horizontal Sextant Angles	HSA	Angles Horizontal au Sextant
Hour	Hr	Heure
In accordance with	IAW	Conformément à
Island	Is	Ile
Jetty	Jty	Jetée
Knot	kt	Noeud

Left hand edge		Côté gauche
Light	Lt	Feu
Light Buoy	Lt By	Bouée lumineuse
Light House	Lt Ho	Phare
Light Vessel	Lt Vsl	Bateau-phare
LORAN	LRN	LORAN
Low, for gyro error	L	Bas (erreur gyro)
Magnetic	(M)	Magnétique
Man overboard	MOB	Homme à la mer
Manoeuvre	Mnvre	Manoeuvre
Metre	m	Metre
Minute(s)	min or '	Minute(s)
Nautical Mile(s)	NM	Mille(s) marin
Notice for Power (Steam)	NFP	Position d'attente
Observed Position	OP	Point observé
OMEGA	Ω	OMEGA
Open fire	OF	Ouvrez le Feu
Point	Pt	Point
Position	pos	Position
Radar	Ra	Radar
Radar Beacon	Racon	Balise radar
Radio Beacon	Ro Bn	Radiophare
Radio Direction Finder	Ro D/F	Radiogoniomètre
Red, in relative bearing	R	Rouge (gisement)
Reef	Rf	Recif
Revolution	rev	Tour
Right hand edge		Côté droit
Replenishment at Sea	RAS	Ravitaillement en Mer
Second(s)	sec or "	Second(s)
Set course	s/c	Mettre le cap sur
Shackle	sh	Maillon
Special Sea Dutymen	SSD	Spécialistes de la manoeuvre
Speed	sp	Vitesse
Starboard	stbd	Tribord
Transit	Ø	Alignement
True	(T)	Vrai
Various	var	Variable(s)
Visibility	vis	Visibilité
Wharf	Whf	Quai
Yard	x	Verge
Zigzag	ZZ	En zigzag

MONDAY the 1e 2 ND of JULY 19 79 AT/À HALIFAX, NS			
FROM/DE:		TO/À:	
EXERCISE EXERCICE OPAREA RÉGION		ANCHOR SAFETY BEARINGS RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE	
Draught/Tirant d'eau			
TIME/HEURE	Forward De l'avant	Aft De l'arriere	
			NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE
			EXTENDED
Watch Quart	Log Loch	DMG	CMG
Day's Run/ Distance totale parcourue		Fuel Embarked/Carburant Embarqué	
	Latitude	Longitude	Commanding Officer/Commandant Inspecting Officer/Officier inspecteur
0800 ()			
2000 ()			
1200 (Z)			

[illegible]

[illegible]

THURSDAY the 1e 5TH of JULY 19 79 AT/A HALIFAX

TO/A:

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

CMG

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur

1200 (Z)

Position

Long.

SUNRISE S/W OFF UDL.

COLOURS

EXERCISED EMERGENCY PARTY - LECTURE FOAM SYSTEM

ROUNDS CORRECT

SUNSET S/W ON YDA

000264

SUNDAY the/le 8TH of JULY 19 79 AT/A HALIFAX

FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ()

2000 ()

1 200 (Z)

Time (9)
Heure

Narrative/Exposé

Position

Lat.

Long.

0537	SUNRISE S/W OFF UDL
------	---------------------

0800	COLOURS
------	---------

J.R. Sylvester et al.

1915	Rounds Correct
------	----------------

2101	SUNSET 9/10 ON 00L
------	--------------------

000267

Monday the 9th of JULY 19 79 AT/A HALIFAX

FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant

Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ()

2000 ()

1 200 (Z)

Time (A)
Heure (A)

Narrative/Expose'

Lat.

Long.

0538	SUNRISE	3/W OFF	UDL
------	---------	---------	-----

0800	Colours
------	---------

J. Lowell LTLN

2100	SUNSET
------	--------

TUESDAYthe/le10thofJULY1979AT/ÀHALIFAX, N.S.

FROM/DE:TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
RÉGION

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft
De l'arrière

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

0800 ()
2000 ()
1200 (Z)

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

Time
Heure (A)

Narrative/Exposé

Position

Lat. Long.

0538
0800

SUNRISE
COLOURS

1345
1500
1926
2100

COMMENCED DIVING OPERATIONS
COMPLETED DIVING OPERATIONS
ROUNDS CORRECT
SUNSET S/W ON UOL

WEDNESDAY the/le 11th of JULY 19 79 AT/A HALIFAX

FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELEVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant

Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ()

2000 ()

1200 (Z)

Time (h)
Heure (h)

Narrative/Exposé

Position

Lat.

Long.

0539	SUNRISE S/W OFF VOL
0800	COLOURS

J. N. Sproat L.T.W.

0845	YSW 219 SECURED STBD SIDE FWD.
------	--------------------------------

1435	YSW 219	SLIPPED
------	---------	---------

1630	EXERCISED EMERGENCY PARTY - FIRE IN RIGGING DECK
------	--

2059	SUNSET - UDL SWITCHED ON
------	--------------------------

000270

THURSDAY the/le 12th of JULY 19 79 AT/A HALIFAX, NS

FROM/DE: TO/A:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE Forward De l'avant Aft De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE
Extended

Watch Quart Log Loch DMG CMG

Day's Run/ Distance totale parcourue Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude Longitude

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur



Time (P)
Heure

Narrative/Exposé

Position

Lat. Long.

0539 SUNRISE - UDL SWITCHED OFF
0800 COLORS

Dennis et (P)

1630 EXERCISED EMERGENCY PARTY - HANGER
FIRE FIGHTING EQUIPMENT.

1936 ROUNDS CORRECT

2059 SUNSET S/W ON UDN.

FRIDAY the/le 13TH of JULY 19 79 AT/A HALIFAX, NS

FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

0800 ()

2000 ()

1 200 (Z)

Commanding Officer/Commandant

Inspecting Officer/Officier inspecteur

Time (p)
Heure (p)

Narrative/Exposé

Position

Lat.

Long.

0541	SUNRISE S/W OFF JDA.
------	----------------------

0800	consoles
------	----------

1800	EXERCISED DUTY WATCH AND EMERGENCY PARTY.
------	---

1915	ROUNDS CORRECT
------	----------------

2058	SUNSET S/W ON UDL.
------	--------------------

000272

SATURDAY the/le 14 TH of JULY 19 79 AT/A HALIFAX, NS.			
FROM/DE:		TO/A:	
EXERCISE EXERCICE OPAREA REGION		ANCHOR SAFETY BEARINGS RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE	
Draught/Tirant d'eau			
TIME/HEURE	Forward De l'avant	Aft De l'arriere	NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE EXTENDED.
Watch Quart	Log Loch	DMG	CMG
Day's Run/ Distance totale parcourue		Fuel Embarked/Carburant Embarqué	
	Latitude	Longitude	Commanding Officer/Commandant Inspecting Officer/Officier inspecteur
0800 ()			
2000 ()			
1200 (Z)			

[illegible]

TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ()

2000 ()

1 200 (Z)

Time (P)
Heure (P)

Narrative/Exposé

0544	SUNRISE S/W OFF UDL
------	---------------------

0800	COLORS
------	--------

RJ Dinamore L.T. (P)

1630	EXERCISED E.P. AND DUTY WATCH
------	-------------------------------

1925	ROUNDS CORRECT
------	----------------

2056	SUNSET	S/W	ON	VDL
------	--------	-----	----	-----

Lat.

Long.

TO/A:

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

Aft
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

CMG

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Longitude

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur

1 200 (Z)

Narrative/Expose'

SUNRISE S/W OFF UOL

COLOURS

DIVING TENDER YMT 12 ALONGSIDE STBD SIDE

START DIVING (REMOVING SEA BAY PATCHES)

FINISH DIVING

SLIPPED YMT 12

WHEELER BARGE YBZ62 ALONGSIDE STD SIDE

EXERCISED EMERGENCY PARTY : TOUR OF FOAM SYSTEM

Bounds correct

SUNSET S/W ON UDL

Position

Long.

[illegible]

[illegible]

FRIDAY the/le 20 th of JULY 19 79 AT/A HALIFAX, N.S.				
FROM/DE:		TO/A:		
EXERCISE EXERCICE OPAREA REGION		ANCHOR SAFETY BEARINGS RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE		
Draught/Tirant d'eau				
TIME/HEURE	Forward De l'avant	Aft De l'arriere		
NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE				
1200 - EXTENDED 1600 - 12 HRS				
Watch Quart	Log Loch	DMG	CMG	
Day's Run/ Distance totale parcourue		Fuel Embarked/Carburant Embarqué		
	Latitude	Longitude		Commanding Officer/Commandant Inspecting Officer/Officier inspecteur
0800 ()				
2000 ()				
1200 (Z)				

[illegible]

[illegible]

SUNDAY the/le 22nd of JULY 19 79 AT/A HALIFAX, N.S.

FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

~~EXTENDED~~ 12 HRS

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant

Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ()

2000 ()

1 200 (Z)

Time ()
Heure ()

s.19(1)

Narrative/Exposé

Position

Lat.

Long.

0550

SUNRISE S/W OFF UDL

0800

COLOURS

1500

1600

EP MUSTERED FOR A LECTURE ON EMERGENCY PROCEDURES

1900

1930

ROUNDS CORRECT

2051

SUNSET 40L S/W ON

MONDAY the/le 23 RD of JULY 19 79 AT/A HALIFAX, N.S.			
FROM/DE:		TO/A:	
EXERCISE EXERCICE OPAREA REGION		ANCHOR SAFETY BEARINGS RELEVEMENTS AU MOUILLAGE	
Draught/Tirant d'eau			
TIME/HEURE	Forward De l'avant	Aft De l'arriere	
			NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE
			12 HRS.
Watch Quart	Log Loch	DMG	CMG
Day's Run/ Distance totale parcourue		Fuel Embarked/Carburant Embarqué	
	Latitude	Longitude	Commanding Officer/Commandant Inspecting Officer/Officier inspecteur
0800 ()			
2000 ()			
1200 (Z)			

[illegible]

Time Heure	Narrative/Exposé	Lat.	Long.
0552	SUNRISE S/W OFF UDL		
0800	COLOURS		
1030	FDU DIVING BOAT ALONGSIDE. COFFERDAM INSTALLED. LEFT 1400.		
1925	ROUNDS CORRECT		
2049	SUNSET S/W ON UDL.		

[illegible]

[illegible]

FRIDAY the 27th of July 1979 AT/A Halifax, N.S.

FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE
EXERCICE
OPAREA
RÉGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward
De l'avant

Aft
De l'arrière

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

12 hrs

Watch
Quart

Log
Loch

DMG

CMG

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ()

2000 ()

1200 (Z)

Time (p)
Heure

Narrative/Exposé

Position

Lat.

Long.

0555

SUNRISE S/W OFF UDL

0800

COLOURS

P. Gregory Lt(N)

1520

SLIPPED YBZ 62

2045

SUNSET UDL SWITCHED ON

SATURDAY the/le 28 th of JULY 19 79 AT/À HALIFAX, N.S.			
FROM/DE:		TO/À:	
EXERCISE EXERCICE OPAREA REGION		ANCHOR SAFETY BEARINGS RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE	
Draught/Tirant d'eau			
TIME/HEURE	Forward De l'avant	Aft De l'arriere	NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE 12 hrs
Watch Quart	Log Loch	DMG	CMG
Day's Run/ Distance totale parcourue		Fuel Embarked/Carburant Embarqué	
	Latitude	Longitude	Commanding Officer/Commandant Inspecting Officer/Officier inspecteur
0800 ()			
2000 ()			
1200 (Z)			

[illegible]

[illegible]

MONDAY the/le 30th of July 1979 AT/A HALIFAX

FROM/DE: TO/A:

[illegible]

EXERCISE	ANCHOR SAFETY BEARINGS
EXERCICE	RELEVEMENTS AU MOUILLAGE
OPAREA	
RÉGION	

	Draught/Tirant d'eau	25.000000	720000	1400
--	----------------------	-----------	--------	------

TIME/HEURE	Forward De l'avant	Aft De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

12 HRS

[illegible]

Day's Run/ Distance totale parcourue	Fuel Embarked/Carburant Embarqué
---	----------------------------------

	Latitude	Longitude	Commanding Officer/Commandant Inspecting Officer/Officier inspecteur
0800 ()			
2000 ()			
1200 (Z)			

[illegible]

TO/À:

ANCHOR SAFETY BEARINGS
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

1830	31' 10"	33' 3"
------	---------	--------

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

12 hrs 1

Day's Run/
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué 53,622 BBLS DFO

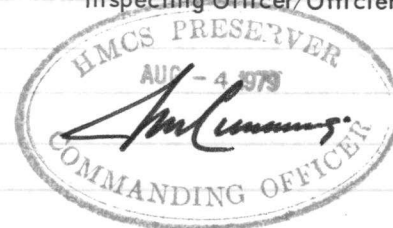
Latitude	Longitude
----------	-----------

0800 ()

2000 ()

1 200 (Z)

Commanding Officer/Commandant
Inspecting Officer/Officier inspecteur



Narrative/Exposé

0559	SUNRISE	S/W	OFF	YDL.
------	---------	-----	-----	------

0800	COLOURS	DRESSED WITH MASTHEAD
------	---------	-----------------------

ENSIGNS ON THE OCCASION OF THE ADMIRAL'S
CHANGE OF COMMAND.

A. Thomson LT(N)

0815	SSD CP CLOSED UP TO SHIFT SHIP
	ASSUMED DC 'Y'

0850	PILOTS, MR. BARKHOUSE AND MR. HUNT, ONBOARD SECURED GLENEVIS GLENDYNE ASTERN
------	---

0900 SLIPPER

1015	SECURED STD SIDE TO DK 3 IMPERIAL OIL
	SLIPPED TUGS

1025	PILOTS ASHORE
------	---------------

1030 SECURED SSD CP

1115 COMMENCED FUELING

1815	COMPLETED FUELING
------	-------------------

1830	SSD CP CLOSED UP, PILOTS EMBARKED
	SECURED TUGS AFT

1840	SLIPPED
------	---------

2015	SECURED STBD SIDE TO ON PILES PROTECTEUR
	JETTY 4

2025	SECURED SSD CP REVERTED TO DC 'X'
------	-----------------------------------

2041	SUNSET	4DL	S/W	ON
------	--------	-----	-----	----

29 Pirmore 2 T(r)

ÉCHELLE DE BEAUFORT ET TABLE D'AGITATION CORRÉLATIVE

Degré Beaufort	Vitesse moyenne du vent (noeuds)	Limites de vitesse du vent (noeuds)	Termes descriptifs	Observations depuis la côte	Observations à la mer	Table d'équiv. approx. d'agitation en pleine mer*
						Haut. moy. prob. des lames en pi.† Haut. max. entre ()
0	0	0-1	Calme	----	Mer plate comme un miroir.	
1	2	1-3	Très légère brise	Suffit à donner de l'erre aux bateaux de pêche naviguant vent arrière.	Rides en forme d'écailles, mais sans écume à la crête.	—(½)
2	5	4-6	Légère brise	Les bateaux de pêche portant huniers et voiles de petit temps et, naviguant au près bon plein atteignent 2 noeuds.	Petites vaguelettes, encore courtes mais plus prononcées; crêtes d'aspect vitreux qui ne déferlent pas.	½(1)
3	9	7-10	Petite brise	Les bateaux portant huniers et voiles de petit temps commencent à gîter légèrement; ils atteignent 3 noeuds au près bon plein.	Vaguelettes plus grandes. Les crêtes commencent à déferler. Écume d'aspect vitreux. Moutonnement possible ça et là.	2 (3)
4	13	11-16	Jolie brise	Brise qui porte bien. Les bateaux gîtent considérablement toutes voiles dehors.	Petites lames un peu plus grosses; moutons assez fréquents.	3½ (5)
5	19	17-21	Bonne brise	Les bateaux diminuent de voiles.	Lames modérées, prenant une forme longue plus prononcée; moutons nombreux. (Probablement quelques embruns)	6 (8½)
6	24	22-27	Vent frais	Les bateaux à voile aurique prennent deux ris.	De grosses lames commencent à se former; les crêtes d'écume blanche sont plus serrées partout. (Sans doute des embruns).	9½ (13)
7	30	28-33	Vent grand frais	Les bateaux restent au port et ceux qui sont en mer capeyent.	La mer se creuse et l'écume des crêtes qui brisent commence à former des traînées dans le sens du vent. (poudrin visible)	13½ (19)
8	37	34-40	Coup de vent	Les bateaux se mettent à l'abri si possible.	Lames modérément hautes, de longueur plus importante; les franges des crêtes commencent à être arrachées. L'écume forme des traînées nettes dans le sens du vent.	18 (25)

ÉCHELLE DE BEAUFORT ET TABLE D'AGITATION CORRÉLATIVE

Degré Beaufort	Vitesse moyenne du vent (noeuds)	Limites de vitesse du vent (noeuds)	Termes descriptifs	Observations depuis la côte	Observations à la mer	Table d'équiv. approx. d'agitation en pleine mer*
						Haut. moy. prob. des lames en pi.† Haut. max. entre ()
9	44	41-47	Fort coup de vent	----	Fortes lames. Épaisses traînées d'écume dans le sens du vent. Les crêtes commencent à crouler, rouler et déferler. Les embruns peuvent gêner la visibilité.	23 (32)
10	52	48-55	Tempête	----	Très hautes lames à longues crêtes en surplomb. Les grandes plaques d'écume qui se forment s'étalent en traînées blanches très denses, dans le sens du vent. Toute la surface de l'eau devient blanche. La mer est très agitée, les lames se heurtent lourdement. Visibilité réduite.	29 (41)
11	60	56-63	Violente tempête	----	Lames exceptionnellement hautes. (Les navires de taille petite ou moyenne peuvent disparaître par moments derrière les vagues.) La mer est entièrement couverte de plaques d'écume blanche allongées dans le sens du vent. Les crêtes des lames sont pulvérisées en embruns. La visibilité est mauvaise.	37 (52)
12	68	64-71	Ouragan	----	L'air est plein d'embruns et d'écume. La mer est toute blanche; la visibilité est très mauvaise.	Plus de 45
13	76	72-80	* Mesurée aux stations côtières pour une hauteur de 33 pieds au-dessus du niveau de la mer. † Les chiffres entre parenthèses indiquent la hauteur maximale probable atteinte par une lame sur dix environ.			
14	85	81-89				
15	95	90-99				
16	104	100-108				
17	114	109-118				

NOTA

1. La table d'équivalences approximatives d'agitation est uniquement destinée à donner des indications grossières de ce qu'on peut s'attendre à trouver en pleine mer, loin de la terre. Il ne faut *jamais* s'en servir à l'envers, c-à-d. pour inscrire ou pour transmettre des observations. En eaux fermées ou près de la côte avec un vent de terre, la hauteur et la longueur des lames seront moindres.
2. On appelle lame le mouvement de la mer sous l'action du vent. On appelle houle le mouvement de la mer qui a pris naissance à une certaine distance de l'observateur et qui, en général, est poussé dans une direction autre que celle du vent.
3. La hauteur d'une lame est la distance verticale entre la crête et le creux.

BEAUFORT WIND SCALE AND CORRELATIVE SEA DISTURBANCE TABLE

Beaufort Scale Number	Mean Wind Speed Knots	Limits of Wind Speed in Knots	Descriptive Terms	Coastal Criterion	Sea Criterion	Approx. Equiv. Sea Disturb. Table in Open Sea *
						Prob. Mean Ht. of Waves in Ft.† Max. Ht. in brackets
0	0	Less than 1	Calm	---	Sea like a mirror	
1	2	1-3	Light air	Sufficient to give good steerage to fishing smacks with the "wind free".	Ripples with the appearance of scales are formed but without foam crests.	-(½)
2	5	4-6	Light breeze	Fishing smacks with topsails and light canvas, "full and by", make up to 2 knots.	Small wavelets, still short but more pronounced; crests have a glassy appearance and do not break	½(1)
3	9	7-10	Gentle breeze	Smacks begin to heel over slightly under topsails and light canvas, make up to 3 knots "full and by".	Large wavelets. Crests begin to break. Foam of glassy appearance. Perhaps scattered white horses.	2(3)
4	13	11-16	Moderate breeze	Good working breeze. Smacks heel over considerably on a wind under all sail.	Small waves, becoming longer; fairly frequent white horses.	3½(5)
5	19	17-21	Fresh breeze	Smacks shorten sail.	Moderate waves, taking a more pronounced long form; many white horses are formed. (Chance of some spray).	6 (8½)
6	24	22-27	Strong breeze	Smacks double-reef gaff mainsails.	Large waves begin to form; the white foam crests are more extensive everywhere. (Probably some spray).	9½(13)
7	30	28-33	Moderate gale	Smacks remain in harbour and those at sea lie to.	Sea heaps up and white foam from breaking waves begins to be blown in streaks along the direction of the wind. (Spindrift begins to be seen).	13½(19)
8	37	34-40	Fresh gale	Smacks take shelter if possible.	Moderately high waves of greater length; edges of crests break into spindrift. The foam is blown in well-marked streaks along the direction of the wind.	18 (25)
9	44	41-47	Strong gale	---	High waves. Dense streaks of foam along the direction of the wind. Sea begins to roll. Spray may affect visibility.	23 (32)
10	52	48-55	Whole gale	---	Very high waves with long overhanging crests. The resulting foam in great patches is blown in dense white streaks along the direction of the wind. On the whole the surface of the sea takes a white appearance. The rolling of the sea becomes heavy and shocklike. Visibility is affected.	29 (41)
11	60	56-63	Storm	---	Exceptionally high waves. (Small and medium-sized ships might for a long time be lost to view behind the waves.) The sea is completely covered with long white patches of foam lying along the direction of the wind. Everywhere the edges of the wave crests are blown into froth. Visibility affected.	37 (52)
12	68	64-71	Hurricane	---	The air is filled with foam and spray. Sea completely white with driving spray; visibility very seriously affected.	Over 45
13	76	72-80				
14	85	81-89				
15	95	90-99				
16	104	100-108				
17	114	109-118				

* Determined at coast stations for a height of 33 feet above sea level.
† Figures in brackets indicate the probable maximum height reached by about one wave in ten.

NOTES

1. The Approximate Equivalent Sea Disturbance Table is only intended as a guide to show roughly what may be expected in the open sea remote from land. It should never be used in the reverse way, that is for logging or reporting the state of the sea. In enclosed waters, or when near land with an off-shore wind, wave heights and lengths will be smaller.
2. Sea Waves are waves caused by the present wind.
Swell Waves are waves originally generated at a distance from the observer and, in general, travel in a direction differing from that of the present wind.
3. The Height of a Sea or Swell Wave is the vertical distance of the crest above the trough.